

original: ke
 kopien : brc rx myr nf dy kt mef ho fmd ay kj caf cv

TELEFAX

p. B. 73. Corée. O. 1.

ORT	DATUM	ZEIT	PRIORITAT	KLASSIFIKATION
Beijing,	31.08.94	11:30	NORMAL	CHIFFRIERT
Anzahl Seiten inklusive Deckblatt			3	

Nr: BRN000135

CHIFFRE

EMPFAENGER:- EDA, Politische Direktion

- Ambassade de Suisse à Séoul (avec prière de transmettre un
 exemplaire à Panmunjom) (envoyé directement à Séoul depuis
 Ihre Referenz: Beijing)

Unsere Referenz: 361.2-RPDC-RO-ES

Gegenstand: **Zurückziehung der Delegation der Freiwilligenarmee des chinesischen
 Volkes (Chinese People's Volunteer's Army, CPVA) aus Panmunjom**

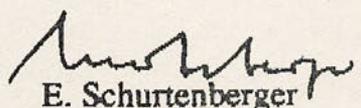
Mein erster Mitarbeiter wurde heute ins Aussenministerium gerufen, um die Mitteilung entgegenzunehmen, dass die chinesische Seite die Delegation der Freiwilligenarmee des chinesischen Volkes (Chinese People's Volunteer's Army, CPVA) aus Panmunjom zurückziehen werde. Der Entscheid ist in seinem Wortlaut in diesem Brief beigefügt.

Der Sachbearbeiter des Aussenministeriums machte kein Hehl daraus, dass die Verantwortung für diesen Entschluss der nordkoreanischen Seite anzulasten sei, die mit ihrer Haltung seit April 1994 die chinesische Präsenz als irrelevant erscheinen liess und ihrer Arbeitsbedingungen beraubt habe. Die Diskussion ergab, dass China offensichtlich auch die internationalen und die koreanischen Entwicklungen zum Anlass genommen hat, diesen Entscheid als ersten Schritt in eine neue Richtung zu treffen.

Offensichtlich ist dabei der nordkoreanischen Seite klargemacht worden, dass das Waffenstillstandsabkommen auf jeden Fall solange Gültigkeit habe, als kein neuer Sicherheitsmechanismus beschlossen und instituiert worden sei. Auch müsse der neue Mechanismus ein Resultat von Konsultationen zwischen allen relevanten Parteien sein. Angesprochen auf die Frage, wen China als relevant ansehe, meinte er, die Parteien der seit 1953 wichtigen beiden Komitees des Waffenstillstandsabkommen, das heisst MAC und NNSC. Zur aufgeworfenen Frage der chinesischen Haltung betreffend einer internationalen Koreakonferenz gab sich der Sachbearbeiter sehr zurückhaltend. Es wurde klar, dass chinesischerseits noch kein Grundsatzentscheid getroffen worden ist, dass hingegen China kaum an einer internationalen Ausweitung interessiert sein kann.

Mein Mitarbeiter wurde mit dem schwedischen und polnischen Kollegen empfangen und das Briefing wurde anschliessend an jenes für die südkoreanische Seite gegeben. Die offizielle Pressemitteilung wird erst in ein bis zwei Tagen erfolgen.

Mit freundlichen Grüssen.


 E. Schurtenberger

Beilage: erwähnt



(Translation)

Talking Points

I am hereby instructed today to inform you of a decision made by the Chinese Government.

Mr. Song Hokyung, special envoy of the DPRK Government and Deputy Foreign Minister, came to Beijing on 30th August specifically to brief Vice Foreign Minister Tang Jiaxuan on his Government's proposal to replace the current Armistice Agreement with a new peace safeguards mechanism. The DPRK side has recalled its delegation in the Korean Military Armistice Committee and set up at Panmunjom the Representative Office of the Korean People's Army which has nothing to do with the Military Armistice Committee and which it hopes will serve as a body for bilateral consultation with the U.S. side. The DPRK side emphasized that the above-mentioned acts all meant well as they were aimed at creating conditions for the establishment of an effective peace safeguards mechanism on the Korean Peninsula. It has on many occasions officially asked the Chinese side to call back its delegation of the Chinese People's Volunteer's Army.

The Chinese side reaffirmed to the DPRK side its consistent position and proposition. It emphasized that it was extremely important to maintain peace and stability of the Korean Peninsula for it served the interests of all countries in the region and would contribute to peace and security in Asia and the world at large. The Chinese side expressed its hope for a settlement of the question through consultation and dialogue among the parties concerned. It is known to all that the Military Armistice Committee has been paralyzed since March 1991. Furthermore, the DPRK side recalled its delegation in April 1994 rendering the DPRK-Chinese side defunct in the Military Armistice Committee. As the DPRK side has, over the years, been playing a leading role in the DPRK-Chinese side in the Military Armistice Committee, this action by the DPRK side has rendered the Chinese delegation irrelevant and deprived it of its working conditions. In view of the position and the request of the DPRK side and the present condition of the Military Armistice Committee, the Chinese Government has decided to recall the delegation of the Chinese People's Volunteer's Army.

The Chinese side maintains that it is abnormal to continue this neither-war-nor-peace state of affairs on the Korean Peninsula at a time when the

global cold war has come to an end and that to establish a peace mechanism is highly necessary and conforms to the trend of the times. A peace safeguards mechanism on the Korean Peninsula, if it is instituted, will greatly enhance the relaxation of the situation and stability there, which serves the interests of the peoples in both south and north of the Peninsula, Northeast Asia and Asia as a whole. The Chinese side wishes to reaffirm that it will continue to make constructive efforts for peace and stability on the Korean Peninsula. It is out of this consideration that the Chinese side has made the above-mentioned decision.